



<b>BEKANNTGABE eines AUSWAHLVERFAHRENS</b>	<b>AVVISO di SELEZIONE</b>
<b>Prämisse</b>	<b>Premessa</b>
<p>Die Gesellschaft Südtiroler Einzugsdienste AG gibt bekannt, dass aufgrund eines Auswahlverfahrens eine Stelle für die Aufnahme</p> <p><b>einer /eines Verantwortlichen für den Aufbau und die Leitung der neuen Dienststelle für die Verfahrensabwicklung von Verwaltungsstrafen und Verstößen gegen die Straßenverkehrsordnung, mit abgeschlossenem Hochschulstudium in Rechts- oder Wirtschaftswissenschaften,</b></p> <p>für die Gesellschaft vorgesehen ist.</p> <p>Einstufung in die 1. Funktionsebene (6 Monate Probezeit), in Anwendung des Nationalen Kollektivvertrags des Handels und der Dienstleistungen. Der Arbeitsvertrag ist unbefristet.</p> <p>Es handelt sich um eine Vollzeitstelle (40 Wochenstunden).</p> <p>Der genaue Zeitpunkt des Dienstantritts, welcher auf keinen Fall die fünf Monate ab der Eignungserklärung überschreiten darf, wird mit der/dem ausgewählten Kandidatin/Kandidaten vereinbart.</p>	<p>La Società Alto Adige Riscossioni Spa rende noto che, è stata avviata la procedura di selezione per l'assunzione di</p> <p><b>una/un responsabile per l'impianto e la conduzione del nuovo servizio aziendale di Gestione delle sanzioni amministrative e del Codice della strada, laureata/o in scienze giuridiche o economiche,</b></p> <p>da inserire nella Società.</p> <p>Inquadramento di 1° livello (periodo di prova: 6 mesi) in applicazione del Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro per il Commercio e i Servizi.</p> <p>Il contratto di lavoro è a tempo indeterminato.</p> <p>L'incarico è a tempo pieno (40 ore settimanali).</p> <p>Il termine dell'entrata in servizio sarà concordato con la candidata/il candidato selezionata/o, e comunque non dovrà superare i cinque mesi dalla data di dichiarazione di idoneità.</p>
<b>Art. 1 Allgemeine Bestimmungen</b>	<b>Art. 1 Disposizioni generali</b>
<p>(1) Bei der Aufnahme in den Dienst und am Arbeitsplatz, gewährleistet die Gesellschaft Südtiroler Einzugsdienste AG die Gleichstellung von Frau und Mann, gemäß gesetzvertretendem Dekret. 198/2006 sowie die Anwendung der vom gesetzvertretendem Dekret 196/2003 vorgesehenen Datenschutzbestimmungen.</p> <p>(2) Die Abwicklung der Personalbeschaffung erfolgt nach den Grundsätzen der Unparteilichkeit, der Wirtschaftlichkeit, der Öffentlichkeit, der Transparenz und der Zügigkeit des Verfahrens.</p> <p>(3) Die Gesellschaft Südtiroler Einzugsdienste AG behält sich ausdrücklich das Recht vor die Stellenvergabe auch nicht vorzunehmen.</p>	<p>(1) In sede di assunzione e sul posto di lavoro, la società Alto Adige Riscossioni Spa garantisce la parità di trattamento tra donna e uomo ai sensi del D.lgs. 198/2006, e l'osservanza delle disposizioni per la tutela dei dati personali previste dal D.lgs. 196/2003.</p> <p>(2) Durante l'iter di reclutamento del personale sono applicati i principi che garantiscono l'imparzialità, l'economicità, la pubblicità, la trasparenza e la celerità delle procedure.</p> <p>(3) La società Alto Adige Riscossioni Spa si riserva espressamente il diritto di non procedere all'assegnazione del posto di lavoro.</p>
<b>Art. 2 Teilnahmevoraussetzungen - Auswahlverfahren</b>	<b>Art. 2 Requisiti per la partecipazione alla selezione</b>
<p>Zum Auswahlverfahren werden Bewerberinnen und Bewerber, die folgende Voraussetzungen erfüllen, zugelassen:</p> <p>(1) Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft, der Staatsbürgerschaft eines der anderen EU-Mitgliedsstaaten oder eines Nicht-EU-Mitgliedstaates gemäß geltender staatlicher Bestimmungen.</p> <p>(2) Abschluss eines mindestens 4-jährigen Hochschulstudiums in Rechts- oder Wirtschaftswissenschaften.</p> <p>(3) Mindestens 4-jährige Arbeitserfahrung im Projekt Management in der öffentlichen Verwaltung und in der Personalführung.</p> <p>(4) Erklärung über die Zugehörigkeit bzw. Zuordnung</p>	<p>Alla selezione sono ammesse/i le candidate e i candidati che soddisfano i seguenti requisiti:</p> <p>(1) Cittadinanza italiana, di un altro stato membro dell'Unione Europea oppure di uno stato non appartenente all'UE secondo le norme statali vigenti.</p> <p>(2) Laurea almeno quadriennale in scienze giuridiche o economiche.</p> <p>(3) Esperienza almeno quinquennale nella gestione di progetti in ambito amministrativo e nella conduzione di personale.</p> <p>(4) Dichiarazione di appartenenza ovvero</p>

<p>zur deutschen, italienischen oder ladinischen Sprachgruppe.</p> <p>(5) Zweisprachigkeitsnachweis „A“ oder von international anerkannten Körperschaften ausgestelltes Sprachzertifikat und den Zweisprachigkeitsnachweis der anderen nicht zertifizierten Sprache, gemäß Dekret des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut der Region Trentino-Südtirol auf dem Sachgebiet des Proporz in den staatlichen Ämtern in der Provinz Bozen und der Kenntnis der beiden Sprachen im öffentlichen Dienst, Art. 3.</p> <p>(5) Die Bewerberinnen und Bewerber müssen, ohne Ausnahme, die geforderten Voraussetzungen zum Fälligkeitsdatum der Abgabe des Teilnahmesuchts (gemäß Art. 5 dieser Bekanntgabe) bereits erfüllen.</p>	<p>aggregazione al gruppo linguistico tedesco, italiano o ladino.</p> <p>(5) Patentino di bilinguismo “A” o certificazione linguistica equivalente, rilasciata dagli enti certificatori ufficiali e l’attestato di bilinguismo relativo alla lingua non certificata, come previsto dal Decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 75, Norme di attuazione dello statuto speciale della Regione Trentino-Alto Adige in materia di proporzionale negli uffici statali siti nella provincia di Bolzano e di conoscenza delle due lingue nel pubblico impiego, art. 3.</p> <p>(5) Il giorno del termine ultimo previsto per la presentazione della domanda (ai sensi dell’Art. 5 del presente avviso), le candidate/i candidati devono, senza eccezioni, essere in possesso dei requisiti richiesti.</p>
<p><b>Art. 3</b> <b>Auszeichnende Fähigkeiten und Erfahrungen</b></p>	<p><b>Art. 3</b> <b>Requisiti preferenziali e qualificanti</b></p>
<p>(1) Berufserfahrung in der öffentlichen Verwaltung und insbesondere im Bereich der Verstöße gegen die Straßenverkehrsordnung.</p> <p>(2) Erfahrung als Dienststellenleiter/in oder Koordinator/in eines Bereichs.</p> <p>(3) Berufserfahrung in einer den öffentlichen Körperschaften gleichgestellte Einrichtung oder in einer Dienstleistungsgesellschaft.</p> <p>(4) Erprobte Führungskompetenz.</p> <p>(5) Erfahrung im Projekt Management.</p> <p>(6) Kenntnis der Verwaltungsverfahrensrichtlinien und des Kodex der Digitalen Verwaltung.</p> <p>(7) Kompetenz in der Organisation und Abwicklung von Verfahren.</p> <p>(8) Zielgerichtetes Arbeiten.</p> <p>(9) Lösungsorientiertes Denken und Handeln.</p> <p>(10) Erfahrung und Kompetenz in der Personalführung.</p> <p>(11) Geschick im Konfliktmanagement.</p> <p>(12) Ausgeprägte Teamfähigkeit.</p> <p>(13) Vielseitigkeit, methodische Vorgehensweise, Gewissenhaftigkeit.</p> <p>(14) Sozialkompetente Durchsetzungskraft.</p> <p>(15) Ausgezeichnete Deutsch- und Italienischkenntnisse, in Wort und Schrift.</p> <p>(16) EDV-Kenntnisse.</p>	<p>(1) Esperienza nell’ambito della pubblica amministrazione ed in particolare nel settore delle sanzioni per le violazioni del Codice della strada.</p> <p>(2) Esperienza lavorativa con l’incarico di responsabile o coordinatore di un servizio.</p> <p>(3) Esperienza lavorativa presso enti assimilabili alla pubblica amministrazione o presso società di servizi.</p> <p>(4) Esperienza nella conduzione di personale.</p> <p>(5) Esperienza in qualità di project manager.</p> <p>(6) Conoscenza delle norme sul procedimento amministrativo e del codice dell’amministrazione digitale.</p> <p>(7) Capacità organizzativa e di gestione dei processi.</p> <p>(8) Attitudine al lavoro per obiettivi.</p> <p>(9) Attitudine all’analisi e al problem solving.</p> <p>(10) Esperienza ed attitudine alla gestione del personale.</p> <p>(11) Capacità di gestione dei conflitti.</p> <p>(12) Forte predisposizione al lavoro in team.</p> <p>(13) Versatilità, metodo ed accuratezza.</p> <p>(14) Assertività.</p> <p>(15) Conoscenza ottima della lingua sia tedesca sia italiana, sia nello scritto sia nella conversazione.</p> <p>(16) Competenze informatiche.</p>
<p><b>Art. 4</b> <b>Aufgabenbereiche</b></p>	<p><b>Art. 4</b> <b>Sfera di competenza</b></p>
<p>(1) Aufbau und Führung der Dienststelle für die Verfahrensabwicklung von Verwaltungsstrafen und Verstößen gegen die Straßenverkehrsordnung.</p> <p>(2) Vorbereitung der Niederschriften der Dienstleistungsverträge zwischen der Gesellschaft und den Mitgliedskörperschaften für die Anvertraung der Verfahrensabwicklung von Verwaltungsstrafen und Verstößen gegen die Straßenverkehrsordnung.</p> <p>(3) Zusammenarbeit mit den Stadt- und Gemeindepolizeidienststellen der Provinz Bozen, welche der Gesellschaft den Einhebungsdienst anvertrauen wollen.</p> <p>(4) Verwaltung der Einhebungsgeschäftssoftware der</p>	<p>(1) Impianto e conduzione del Servizio aziendale di gestione delle Sanzioni amministrative e del codice della strada.</p> <p>(2) Predisposizione dei testi dei contratti di servizio tra la società e gli enti soci per l’affidamento del servizio di gestione delle sanzioni amministrative e del codice della strada.</p> <p>(3) Gestione dei rapporti con i Comandi di Polizia Municipale della Provincia di Bolzano, che intenderanno affidare il servizio alla società.</p> <p>(4) Amministratore di sistema del software gestionale</p>

<p>Gesellschaft.</p> <p>(5) Zusammenarbeit mit den Dienststellen, Rechtsangelegenheiten, Streitverfahren und Aufträge sowie Verwaltung, Rechnungswesen und Personal, der Gesellschaft.</p> <p>(6) Operative Tätigkeiten zur Verfahrensabwicklung der Verwaltungsstrafen und jener gegen die Straßenverkehrsordnung (z.B. Data entry der Zahlungsaufforderungen und der Protokolle, Organisation der Ausdrucke und deren Versand, usw....) mit der von der Gesellschaft ausgewählten Verwaltungssoftware für die Einhebung.</p> <p>(7) Übersetzung und Verfassung von Texten, auch technischen Inhalts, die mit der ausgeübten Tätigkeit zusammenhängen.</p> <p>(8) Kontakte zu Bürgerinnen und Bürgern, Kunden/Gesellschafter, Lieferanten und Körperschaften bezüglich der Verfahrensabwicklung der Verwaltungsstrafen und der Verstöße gegen die Straßenverkehrsordnung.</p> <p>(9) Weitere dem Arbeitsprofil entsprechende Tätigkeiten und Projekte.</p>	<p>della riscossione che sarà utilizzato dalla società.</p> <p>(5) Collaborazione con il servizio Affari legali, contenzioso e appalti e con il servizio Amministrazione, contabilità e personale della società.</p> <p>(6) Attività operative relative alla gestione delle sanzioni amministrative e del codice della strada (ad esempio, data entry degli avvisi e dei verbali, attività di organizzazione della stampa e postalizzazione degli stessi, ecc.) tramite il software gestionale della riscossione scelto dalla società.</p> <p>(7) Redazione e traduzione di testi, anche tecnici, pertinenti con l'attività svolta.</p> <p>(8) Contatti con cittadine e cittadini, clienti/soci, fornitori, ed enti, per l'assistenza nella gestione delle sanzioni amministrative e del codice della strada.</p> <p>(9) Altre attività e progetti attinenti al profilo professionale richiesto.</p>
<p><b>Art. 5</b> <b>Gesuch um Zulassung zum Auswahlverfahren</b></p>	<p><b>Art. 5</b> <b>Presentazione della domanda di ammissione alla selezione</b></p>
<p>Für die Zulassung am Auswahlverfahren muss das eigens dafür vorgesehene Teilnahmegesuch (in Anlage) ausgefüllt, und gemeinsam mit den angeforderten Unterlagen innerhalb</p> <p style="text-align: center;"><b>09.05.2017</b></p> <p>wie folgt eingereicht werden:</p> <p>a) Persönlich im Sekretariat der Gesellschaft Südtiroler Einzugsdienste, J.-Mayr-Nusser-Straße 62/D, 3. Stock, Zimmer Nr. 325, Bozen, abgegeben werden, oder</p> <p>b) Mittels Einschreiben mit Empfangsbestätigung an die Adresse, wie in obigem Buchstabe a) erwähnt, gesandt werden, oder</p> <p>c) Per normaler E-Mail (als Pdf-Datei) an <a href="mailto:humanresources@suedtirolereinzugsdienste.it">humanresources@suedtirolereinzugsdienste.it</a>, geschickt werden, oder</p> <p>d) Per zertifizierter E-Mail (PEC, als Pdf-Datei) an die Adresse <a href="mailto:se.aar.bz@legalmail.it">se.aar.bz@legalmail.it</a>, gesandt werden.</p> <p>(1) Die Bewerberin/der Bewerber muss alle im Teilnahmegesuch vorgesehenen Erklärungen und Unterlagen wahrheitsgetreu und termingerecht abgeben.</p> <p>(2) Die Bewerberin/der Bewerber trägt die strafrechtliche Verantwortung für falsche Erklärungen oder nicht der Wahrheit entsprechende Angaben in der beigefügten Selbstbescheinigung bzw. in den beigelegten Unterlagen sowie für die Vorlage von unechten Urkunden. Falscherklärungen führen zur Null und Nichtigkeit eines eventuell damit verbundenen Nutzens.</p> <p>(3) Bewerberinnen und Bewerber, welche aufgrund unwahr Angaben oder gefälschter Unterlagen die Einreihung in die Rangordnung und die Aufnahme in den Dienst erwirkt haben, müssen mit dem sofortigen Widerruf des Auftrags und eventuellen, vom Gesetz vorgesehen</p>	<p>La domanda di ammissione alla selezione deve essere redatta compilando il modulo allegato, e inoltrata unitamente ai documenti richiesti entro il</p> <p style="text-align: center;"><b>09.05.2017</b></p> <p>nei modi seguenti:</p> <p>a) Consegna di persona presso la segreteria della Società Alto Adige Riscossioni; in via J. Mayr Nusser 62/D, 3° piano, stanza 325, Bolzano;</p> <p>b) Invio con lettera raccomandata con ricevuta di ritorno allo stesso indirizzo di cui alla precedente lettera a);</p> <p>c) Invio, in formato pdf, via posta elettronica ordinaria all'indirizzo <a href="mailto:humanresources@altoadigeriscossioni.it">humanresources@altoadigeriscossioni.it</a>;</p> <p>d) Invio, in formato pdf, tramite posta elettronica certificata, all'indirizzo <a href="mailto:se.aar.bz@legalmail.it">se.aar.bz@legalmail.it</a>.</p> <p>(1) La candidata/il candidato è tenuta/o a fornire in modo veritiero e nei termini previsti tutte le dichiarazioni e gli allegati richiesti dal modulo di domanda di ammissione.</p> <p>(2) La candidata/il candidato si assume la responsabilità penale di false dichiarazioni o indicazioni non veritiere nell'allegata autocertificazione, nonché per l'esibizione di documenti falsi. Una falsa dichiarazione comporta inoltre la decadenza dalla posizione di vantaggio ad essa eventualmente correlata.</p> <p>(3) Alla candidata/al candidato che abbia ottenuto l'inclusione nella graduatoria e sia stata/o assunta/o sulla base di dichiarazioni mendaci o falsi documenti, è immediatamente revocato l'incarico con le eventuali conseguenze penali previste.</p>

strafrechtlichen Folgen rechnen.	
<b>Art. 6 Die Prüfungskommission</b>	<b>Art. 6 La commissione esaminatrice</b>
<p>(1) Das Auswahlverfahren wird von einer, vom Direktor der Gesellschaft ernannten Prüfungskommission, durchgeführt.</p> <p>(2) Die Prüfungskommission besteht ausschließlich aus internen oder externen Experten.</p> <p>(3) Mit dem Auftrag als Mitglied der Prüfungskommission sind jene, die ein öffentliches Amt oder ein Wahlamt bekleiden sowie Gewerkschaftsfunktionäre oder von den Gewerkschaftsorganisationen designierte Funktionäre sind, unvereinbar. Ebenso unvereinbar sind jene, die sich in einem Status befinden, der einen Interessenkonflikt mit obgenanntem Auftrag verursachen kann.</p> <p>(4) Der Prüfungskommission, die aus Mitgliedern in ungerader Zahl besteht, gehört der Direktor als Vorsitzender an. Der Direktor kann einer/einem anderen seine Aufgaben als Mitglied und als Vorsitzender übertragen.</p> <p>(5) Die Prüfungskommission wird nach Ablauf des vorgesehenen Einreichtermins der Teilnahmesuche gebildet.</p>	<p>(1) La procedura di selezione è espletata da una commissione esaminatrice nominata dal direttore della società.</p> <p>(2) La commissione esaminatrice è formata esclusivamente da esperti interni o esterni.</p> <p>(3) Sono incompatibili con l'incarico di membro della commissione i soggetti che ricoprono cariche pubbliche o incarichi elettivi, che siano dirigenti sindacali o comunque designati dalle organizzazioni sindacali, nonché tutti i soggetti che si trovino in altre situazioni che possono determinare conflitto di interessi con il predetto incarico.</p> <p>(4) Della commissione esaminatrice, composta da un numero dispari di commissari, fa parte il direttore stesso che la presiede. Il direttore può delegare ad altri le proprie funzioni di commissario e di presidente.</p> <p>(5) La commissione è nominata scaduto il termine di presentazione delle domande di partecipazione alla selezione.</p>
<b>Art. 7 Auswahlverfahren</b>	<b>Art. 7 Procedure di selezione e tempistiche</b>
<p>Das Auswahlverfahren erfolgt folgendermaßen:</p> <p>(1) Vorauswahlverfahren der eingereichten Curricula in Anbetracht der vorgesehenen Teilnahmevoraussetzungen des gesuchten Arbeitsprofils und unter Berücksichtigung der notwendigen Befähigungen, der auszeichnenden Fähigkeiten und Erfahrungen, der Fachkompetenz und der Berufserfahrung.</p> <p>(2) Die Prüfungskommission kann darüber entscheiden ob die Bewerberinnen und Bewerber:</p> <p>a) Einem Sprachtest unterzogen werden sollen, um deren angemessene Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache zu evaluieren;</p> <p>b) Einer technischen Prüfung über das berufsspezifische Fachwissen unterzogen werden sollen;</p> <p>c) Einer praktischen Prüfung über deren EDV-Kenntnisse unterzogen werden sollen.</p> <p>(3) Die Prüfungskommission lädt die geeigneten Bewerberinnen und Bewerber zu einem bzw. mehreren persönlichen Gesprächen, dessen Schwerpunkt die Motivation und das fachspezifische Wissen sind, ein.</p> <p>(4) Die Prüfungskommission wird den Bewerberinnen und Bewerbern Bewertungen von 0 (Minimum) bis 10 (Maximum) zuweisen. Die Notenwerte werden für jedes einzelne Kriterium gemäß dem zugewiesenen Parameter gewichtet.</p> <p>(5) Die Eignung wird bei einer Gesamtbenotung von mindestens 7/10 erreicht. Als geeignet werden zudem nur jene Kandidatinnen und Kandidaten befunden, welche eine Mindestbewertung von 6/10 für jedes einzelne Kriterium erzielt haben.</p> <p>a) Studientitel und allgemeine Fachkompetenz (Gewichtung 25%)</p> <p>b) Spezifische Berufserfahrung (Gewichtung 25%)</p> <p>c) Psychosoziale, dem Arbeitsprofil entsprechende</p>	<p>La procedura di selezione avviene nei seguenti modi:</p> <p>(1) Preselezione dei curricula presentati in relazione ai requisiti di idoneità richiesti in base alla corrispondenza rispetto al profilo richiesto, alle abilitazioni necessarie, ai requisiti preferenziali e qualificanti nonché ai criteri di valutazione della competenza tecnica ed esperienza lavorativa maturate.</p> <p>(2) La commissione esaminatrice può decidere di far sostenere ai candidati:</p> <p>a) Un eventuale test per l'accertamento dell'adeguata conoscenza della lingua italiana e tedesca;</p> <p>b) Un eventuale prova tecnica per l'accertamento delle competenze in relazione al profilo professionale ricercato;</p> <p>c) Una eventuale prova pratica per l'accertamento delle competenze informatiche.</p> <p>(3) La suindicata commissione esaminatrice convoca le candidate idonee/i candidati idonei per uno o più colloqui motivazionali e tecnico attitudinali</p> <p>(4) La commissione assegnerà alle candidate/ai candidati punteggi da 0 (minimo) a 10 (massimo). I voti assegnati saranno riparametrati in base al peso specifico attribuito al singolo criterio.</p> <p>(5) Il punteggio minimo complessivo per essere giudicati idonei è pari a 7/10. Per l'idoneità le candidate/i candidati devono inoltre ottenere una votazione almeno pari a 6/10 per ogni singolo criterio.</p> <p>a) Titoli di studio e competenza tecnica generale (peso 25%)</p> <p>b) Esperienza lavorativa specifica (peso 25%)</p> <p>c) Competenze sociali e aspetto psico-attitudinale in</p>

<p>Kompetenz (Gewichtung 30%)</p> <p>d) Kenntnis der deutschen und italienischen Sprache, Kenntnis der Programme Word und Excel (Gewichtung 20%)</p> <p>(6) Falls das Ergebnis einer der in Absatz 2 genannten Prüfungen ungenügend ausfallen sollte (Punktezahl unter 6/10) werden die Bewerberinnen/er nicht zu einem persönlichen Gespräch zugelassen und vom Auswahlverfahren ausgeschlossen.</p> <p>(7) Bei positiver Bewertung der Tests und Prüfungen (Punktezahl gleich oder größer als 6/10) werden die Beurteilungen in der Gesamtbewertung der Teilnahme-voraussetzungen berücksichtigt.</p> <p>(8) Jene Bewerberinnen und Bewerber welche das Vorauswahlverfahren gemäß Absatz 1 und die Prüfungen gemäß Absatz 2, bestanden haben, werden zu einem bzw. mehreren persönlichen Gesprächen mit Schwerpunkt Motivation und fachspezifisches Wissen eingeladen.</p> <p>(9) Als geeignet werden jene Kandidatinnen und Kandidaten befunden, welche eine Gesamtbewertung von mindesten 7/10 erreichen.</p> <p>(10) Nach Abschluss des Auswahlverfahren erstellt die Prüfungskommission eine Rangordnung der geeigneten Kandidatinnen und Kandidaten und ermittelt die Gewinnerin/den Gewinner gemäß Art. 1, Absatz 3, dieser Bekanntgabe - Sprachgruppenvorbehalt.</p> <p>(11) Die geeigneten Nichtgewinnerinnen/er werden in ein Verzeichnis eingetragen, das von der Gesellschaft, nach vorheriger angemessener Begründung, für spätere Einstellungen in Anspruch genommen werden kann.</p> <p>(12) Unentschuldigtes Nichterscheinen bei den Prüfungen oder den persönlichen Gesprächen bringt, unabhängig vom Grund, den Ausschluss vom Auswahlverfahren mit sich. Falls ein triftiger Grund vorliegt, kann das persönliche Gespräch um höchstens 3 (drei) Tage verschoben werden.</p>	<p>relazione al ruolo da ricoprire (peso 30%)</p> <p>d) Conoscenza della lingua italiana e della lingua tedesca, conoscenza dei programmi word ed excel (peso 20%)</p> <p>(6) In caso d'insufficienza in una delle prove di cui al precedente comma 2 (punteggio inferiore a 6/10) la candidata/il candidato non sarà ammessa/o al colloquio ed esclusa/o dalla selezione.</p> <p>(7) In caso di valutazione positiva delle prove e degli esami (punteggio pari o superiore a 6/10), la votazione conseguita sarà considerata nella valutazione complessiva dei requisiti per la partecipazione alla selezione.</p> <p>(8) Le candidate/i candidati che avranno superato la preselezione di cui al comma 1, e le prove di cui al comma 2, saranno ammessi ad uno o più colloqui motivazionali e tecnico attitudinali.</p> <p>(9) Saranno ritenute idonee le candidate/ritenuti idonei i candidati che avranno ottenuto una valutazione complessiva di almeno 7/10.</p> <p>(10) Al termine del procedimento di selezione la commissione esaminatrice redige una graduatoria delle candidate idonee/dei candidati idonei, decretando la vincitrice/il vincitore in base all'Art. 1, comma 3 del presente avviso di selezione relativo alle riserve del gruppo linguistico.</p> <p>(11) Le candidate idonee/i candidati idonei non vincitrici/vincitori sono inseriti in un elenco al quale la società potrà, previa adeguata motivazione, fare riferimento per successive assunzioni.</p> <p>(12) L'assenza ingiustificata - quale ne sia la causa - dalle prove o dai colloqui comporta l'esclusione dalla selezione. Per un giustificato motivo il colloquio individuale può essere rinviato per non più di 3 (tre) giorni.</p>
<p><b>Art. 8</b> <b>Prüfungen (falls vorgesehen)</b></p>	<p><b>Art. 8</b> <b>Prove selettive (se previste)</b></p>
<p>Die Bewerberinnen/er müssen eine schriftliche und eine praktische Prüfung zu folgendem Inhalt, oder Teilen davon, ablegen:</p> <p>(1) Schriftliche Prüfung - Sprachkenntnisse:</p> <p>a) Eine Übersetzung vom Deutschen ins Italienische und vom Italienischen ins Deutsche;</p> <p>b) Einen Text zu einem aktuellen Thema in beiden Sprachen verfassen;</p> <p>c) Multiple-Choice-Test welcher die Grammatik-sowie die Rechtschreibkenntnisse und das Verständnis eines Textes, sei es der deutschen als auch der italienischen Sprache prüft.</p> <p>(2) Praktische Prüfung – EDV-Kenntnisse:</p> <p>a) Excel</p> <p>b) Word.</p> <p>(3) Die Bewerberinnen und Bewerber werden schriftlich über Datum, Ort und Zeit der Prüfungen benachrichtigt.</p> <p>(4) Jene Bewerberinnen/er die, die in Art. 7, Absatz 7, festgelegte Punktezahl erreichen, haben die</p>	<p>I candidati/le candidate devono sostenere un esame scritto e una prova pratica dal seguente contenuto, o parte di esso:</p> <p>(1) Esame scritto – conoscenze linguistiche:</p> <p>a) Traduzione di un testo dalla lingua italiana a quella tedesca e dalla lingua tedesca a quella italiana;</p> <p>b) Un elaborato per ogni lingua con un titolo di attualità;</p> <p>c) Multiple choice per verificare la conoscenza della grammatica e dell'ortografia, nonché la comprensione di un testo, sia per la lingua tedesca che per quella italiana.</p> <p>(2) Prova pratica – conoscenze informatiche:</p> <p>a) Excel</p> <p>b) Word.</p> <p>(3) Le candidate ed i candidati saranno informati per iscritto della data, del luogo e dell'ora degli esami.</p> <p>(4) Le candidate/i candidati che ottengono dei punteggi pari o superiori a 6/10 come indicato</p>

Prüfungen bestanden.	all'Art. 7, comma 7, avranno superato le prove.
<b>Art. 9 Prüfungsablauf und Prüfungsergebnisse</b>	<b>Art. 9 Svolgimento ed esito delle prove</b>
<p>(1) Die Bewerberinnen/er müssen sich bei jeder Prüfung mit einem gültigen Personalausweis legitimieren.</p> <p>(2) Ein deutsches sowie ein italienisches Wörterbuch sind zugelassen.</p> <p>(3) Die Bewerberinnen/er welche auch nur eine der beiden Prüfungen nicht bestehen (unter 60 % der maximal möglichen Punktezahl), gelten als nicht geeignet und werden vom Auswahlverfahren ausgeschlossen.</p> <p>(4) Während der Prüfungen ist es den Bewerberinnen und Bewerbern nicht erlaubt miteinander zu sprechen oder schriftlich zu kommunizieren, demnach mit anderen Informationen auszutauschen, ausgenommen mit den Beaufichtigungspersonen und mit den Mitgliedern der Prüfungskommission. Zudem ist es den Bewerberinnen und Bewerbern nicht erlaubt Schreibmaterial, Notizen, jedwede Broschüren oder Geräte, welche es erlauben untereinander oder nach außen hin zu kommunizieren, in den Prüfungssaal mitzubringen, ausgenommen jene, welche von der Prüfungskommission genehmigt wurden. Die Bewerberinnen und Bewerber, welche gegen diese Bestimmungen verstoßen, werden umgehend vom Auswahlverfahren ausgeschlossen.</p> <p>(5) Alle Bewerberinnen und Bewerber werden auf jedem Fall schriftlich über den Ausgang des Vorauswahlverfahrens, der Tests und der Bewerbungsgespräche benachrichtigt.</p>	<p>(1) Le candidate/i candidati devono presentarsi ad ogni prova muniti di un valido documento di identificazione.</p> <p>(2) Un dizionario in lingua italiana ed uno in lingua tedesca sono ammessi.</p> <p>(3) Le candidate/i candidati che non superino anche una sola delle prove (punteggio inferiore al 60% del massimo previsto) saranno considerati non idonee/idonei e quindi escluse/i dalla selezione.</p> <p>(4) Durante le prove di esame è fatto divieto alle candidate/ai candidati di comunicare tra loro verbalmente o per iscritto, ovvero di mettersi in relazione con altri salvo che con gli incaricati della vigilanza e con i componenti della commissione esaminatrice. Nel corso della prova è vietato alle candidate/ai candidati di portare nell'aula di esame carta da scrivere, appunti, libri, opuscoli di qualsiasi genere, salvo quelli approvati dalla commissione d'esame, ed apparecchi che consentano di comunicare tra loro e con l'esterno. La candidata/il candidato che contravviene a tali disposizioni è esclusa/o dalla selezione.</p> <p>(5) Tutte/i le candidate/i candidati saranno in ogni caso informati per iscritto dell'esito delle preselezioni, delle prove e dei colloqui individuali.</p>
<b>Art. 10 Dienstantritt</b>	<b>Art. 10 Entrata in servizio</b>
<p>(1) Der genaue Zeitpunkt des Dienstantritts, welcher auf keinen Fall die fünf Monate ab der Eignungserklärung überschreiten darf, wird mit der Gewinnerin/dem Gewinner vereinbart.</p> <p>(2) Geeignete Nichtgewinnerinnen und Nichtgewinner werden in eine Rangordnung aufgenommen und können, falls dafür die Voraussetzungen bestehen, zu einem spätem Zeitpunkt bei der Gesellschaft angestellt werden; ihr Dienstantritt darf die fünf Monate ab Kontaktaufnahme nicht überschreiten.</p>	<p>(1) Il termine dell'entrata in servizio sarà concordato con la candidata vincitrice/il candidato vincitore, e non dovrà comunque superare i cinque mesi dalla data di dichiarazione di idoneità.</p> <p>(2) Le candidate idonee non vincitrici ed i candidati idonei non vincitori inseriti in apposita graduatoria, potranno essere assunti successivamente, se ve ne sono le premesse, e dovranno rendersi disponibili ad entrare in servizio presso la società entro i cinque mesi successivi alla chiamata.</p>
<b>Art. 11 Datenschutz</b>	<b>Art. 11 Tutela dei dati personali</b>
<p>Mit der Zusendung des Teilnahmesuchses erklärt sich jede/r Bewerberin/Bewerber ausdrücklich damit einverstanden, dass ihre/seine persönlichen Daten von der Gesellschaft Südtiroler Einzugsdienste AG zur Bearbeitung der Bewerbung verwendet werden können.</p>	<p>Con l'invio della domanda di iscrizione alla selezione ogni candidata/o dà il suo espresso consenso all'utilizzo dei propri dati personali da parte della società Alto Adige Riscossioni Spa ai fini della valutazione della candidatura.</p>
<b>Art. 12 Öffentlichkeit und Transparenz</b>	<b>Art. 12 Pubblicità e trasparenza</b>
<p>Die gegenständliche Bekanntgabe eines Auswahlverfahren wird wie folgt veröffentlicht:</p> <p>(1) Auf der gesellschaftseigenen Homepage <a href="http://www.suedtirolereinzugsdienste.it">www.suedtirolereinzugsdienste.it</a>;</p> <p>(2) Auf der Homepage der Autonomen Provinz Bozen</p>	<p>La presente selezione è resa nota tramite pubblicazione:</p> <p>(1) Sul sito istituzionale della Società <a href="http://www.altoadigeriscossioni.it">www.altoadigeriscossioni.it</a>;</p> <p>(2) Sul sito della Borsa Lavoro della Provincia</p>

- Südtiroler Arbeitsbörse.	autonoma di Bolzano.
<b>Art. 13 Auskünfte</b>	<b>Art. 13 Informazioni</b>
Auskünfte hinsichtlich der Bewerbung und des Auswahlverfahrens können bei der Gesellschaft Südtiroler Einzugsdienste AG, J.-Mayr-Nusser-Straße 62/D, Bozen, bei Frau Barbara Celentano oder Frau Elisa Marcolla, Tel. 0471-316400 oder via E-Mail: <a href="mailto:humanresources@suedtirolereinzugsdienste.it">humanresources@suedtirolereinzugsdienste.it</a> eingeholt werden.	Informazioni relative alla presentazione della domanda di ammissione e alle procedure per la selezione possono essere richieste presso la società Alto Adige Riscossioni Spa, Via J. Mayr Nusser 62/D, alla signora Barbara Celentano o signora Elisa Marcolla, tel. 0471-316400 o via e-mail: <a href="mailto:humanresources@altoadigeriscossioni.it">humanresources@altoadigeriscossioni.it</a> .